



# THÔNG BÁO VỀ THỰC HÀNH QUYỀN RIÊNG TƯ

*Có hiệu lực từ Ngày 1 tháng 11 năm 2019*

**THÔNG BÁO NÀY TRÌNH BÀY CÁCH SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ VỀ BẠN CŨNG NHƯ CÁCH THỨC MÀ BẠN CÓ THỂ TIẾP CẬN VỚI NHỮNG THÔNG TIN NÀY. VUI LÒNG ĐỌC KỸ THÔNG BÁO.**

Hạt Clackamas cung cấp các dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc nhận thông tin sức khỏe được bảo vệ về bạn thông qua các bộ phận xác định trong thông báo này. Để cung cấp các dịch vụ này, chúng tôi thu thập thông tin sức khỏe được bảo vệ về bạn. Đối với thông tin sức khỏe được bảo vệ, bạn có một số quyền nhất định và chúng tôi cũng có một số trách nhiệm nhất định. Thông báo này giải thích các quyền đó và cách chúng tôi có thể sử dụng và chia sẻ thông tin sức khỏe được bảo vệ của bạn.

Theo yêu cầu của luật pháp, chúng tôi phải cung cấp cho bạn Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư này và tuân thủ các điều khoản của nó. Chúng tôi có quyền thay đổi thông báo này và áp dụng các thay đổi đó đối với thông tin sức khỏe được bảo vệ mà chúng tôi đã có hoặc có thể nhận được về bạn. Nếu có thay đổi, bản sao thông báo mới sẽ được đăng ở các khu vực công cộng nơi bạn đến điều trị, trên trang web công khai của chúng tôi và sẽ được cung cấp nếu bạn yêu cầu.

Nếu bạn có bất kỳ câu hỏi nào về thông báo này hoặc muốn đặt yêu cầu liên quan đến quyền của bạn như được mô tả trong thông báo này, vui lòng liên hệ:

**Clackamas County Privacy Officer  
(Cán Bộ Phụ Trách về Quyền Riêng Tư của Hạt Clackamas)**

150 Beavercalet Rd. Ste. 207

Oregon City, OR 97045

503-722-6730

[HIPAA-Privacy@clackamas.us](mailto:HIPAA-Privacy@clackamas.us)

## **Ai Sẽ Phải Tuân Theo Thông Báo này**

Các thực hành về quyền riêng tư được mô tả trong thông báo này sẽ được tất cả các chuyên gia chăm sóc sức khỏe, nhân viên, thực tập sinh, sinh viên và tình nguyện viên của các tổ chức, cá nhân tại Hạt Clackamas như được chỉ ra ở cuối thông báo này tuân theo. Theo yêu cầu của luật pháp, chúng tôi phải đảm bảo tính riêng tư của thông tin sức khỏe được bảo vệ của bạn

## **Cách Thức Chúng Tôi Có Thể Sử Dụng và Tiết Lộ Thông Tin Y Tế Về Bạn**

Phân dưới đây mô tả các cách khác nhau mà chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế của bạn. Chúng tôi tuân thủ tất cả các luật hiện hành liên quan đến việc bảo vệ thông tin này. Không phải mọi cách sử dụng hoặc tiết lộ đều được liệt kê. Tuy nhiên, tất cả các cách sử dụng và tiết lộ thông tin chúng tôi được phép sẽ nằm trong một trong các tiêu chí sau:

### **Để Điều trị**

Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế về bạn để cung cấp cho bạn dịch vụ hoặc điều trị y tế. Ví dụ, một bác sĩ điều trị chấn thương cho bạn có thể cần biết về lịch sử sức khỏe tổng thể của bạn vì một số tình trạng sức khỏe có thể ảnh hưởng đến quá trình lành vết thương. Chúng tôi cũng có thể chia sẻ thông tin y tế về bạn với các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe và các nhà cung cấp dịch vụ không phải là chăm sóc sức khỏe, các cơ quan hoặc cơ sở khác, để cung cấp hoặc phối hợp cho việc điều trị mà bạn cần, chẳng hạn như đơn thuốc, xét nghiệm, chụp x-quang hoặc vận chuyển.

### **Để Thanh Toán**

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế về bạn để có thể tính hóa đơn cho bạn, khoản tiền mà bạn chi trả, công ty bảo hiểm hoặc một bên thứ ba khác, đối với các điều trị và dịch vụ mà bạn nhận được từ các tổ chức, cá nhân được liệt kê trong thông báo này tại Hạt Clackamas hoặc những tổ chức, cá nhân khác, chẳng hạn như một công ty cứu thương. Ví dụ: chúng tôi có thể cung cấp thông tin về bạn cho chương trình bảo hiểm sức khỏe của bạn để họ chi trả cho các dịch vụ của bạn.

### **Để Thực Hiện Các Hoạt Động Chăm Sóc Sức Khỏe**

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế về bạn cho các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Việc sử dụng và tiết lộ này được thực hiện để nâng cao chất lượng chăm sóc và phục vụ hoạt động, giáo dục, đào tạo nhân viên y tế và các hoạt động kinh doanh nói chung. Ví dụ: chúng tôi có thể sử dụng thông tin để kiểm tra chất lượng dịch vụ mà bạn nhận được hoặc để phát hiện gian lận hoặc lạm dụng.

### **Liên Kết Tổ Chức Chăm Sóc Sức Khỏe (Organized Health Care Arrangements - OHCA)**

Chúng tôi tham gia vào liên kết tổ chức chăm sóc sức khỏe và có thể sử dụng hoặc chia sẻ thông tin của bạn cho các thành viên của những liên kết đó theo nội dung Đạo Luật về Trách Nhiệm Giải Trình và Cung Cấp Thông Tin Bảo Hiểm Y Tế (Health Insurance Portability and Accountability Act - HIPAA) cho phép. Trong một số trường hợp, chúng tôi sử dụng các hệ thống và dịch vụ của các thành viên OHCA cho bệnh án điện tử và phối hợp giới thiệu điều trị. Chúng tôi có thể chia sẻ Thông tin của bạn với các thành viên OHCA phục vụ các hoạt động chăm sóc sức khỏe phối hợp của OHCA.

## **Nghiên Cứu và Các Hoạt động Liên quan**

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của bạn vì mục đích nghiên cứu thông qua giấy ủy quyền có chữ ký của bạn. Trong một số trường hợp, luật liên bang cho phép chúng tôi sử dụng thông tin y tế của bạn để nghiên cứu mà không cần sự cho phép của bạn, với điều kiện chúng tôi được chấp thuận bởi một hội đồng đánh giá đặc biệt. Những nghiên cứu này sẽ không ảnh hưởng đến việc điều trị hay phúc lợi của bạn và thông tin y tế của bạn sẽ tiếp tục được bảo vệ.

## **Phục Vụ An Toàn và Sức Khỏe Cộng Đồng**

Những hoạt động này thường bao gồm việc tiết lộ nhằm ngăn ngừa hoặc kiểm soát bệnh tật, thương tích hoặc khuyết tật; báo cáo về các ca sinh, tử vong; báo cáo phản ứng với thuốc hoặc vấn đề với sản phẩm; liên hệ với một người có thể đã tiếp xúc với bệnh hoặc có thể có nguy cơ mắc bệnh hoặc lây lan bệnh hoặc tình trạng bệnh. Chúng tôi sẽ chỉ tiết lộ thông tin cho mục đích này nếu bạn đồng ý hoặc khi luật pháp yêu cầu hoặc cho phép tiết lộ.

## **Báo Cáo Bất Buộc**

Để báo cáo các tình huống nghi ngờ lạm dụng, thờ ơ hoặc không an toàn

## **Các Cách Sử Dụng và Tiết Lộ Thêm về Thông Tin Y Tế Của Bạn**

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của bạn mà không cần phê duyệt (cho phép) của bạn cho các cá nhân sau hoặc cho các mục đích khác được pháp luật cho phép hoặc yêu cầu, bao gồm:

- Để thông báo, hoặc đề xuất, cho bạn các phương án điều trị thay thế
- Để thông báo cho bạn về những phúc lợi hoặc dịch vụ chúng tôi có thể cung cấp
- Trong trường hợp xảy ra thảm họa, thông tin sẽ được tiết lộ cho các tổ chức hỗ trợ nỗ lực ứng cứu thảm họa để gia đình bạn có thể được thông báo về tình trạng và vị trí của bạn
- Theo luật pháp tiểu bang và liên bang yêu cầu hoặc cho phép tiết lộ
- Để ngăn chặn hoặc giảm bớt mối đe dọa nghiêm trọng cấp bách đối với sức khỏe và sự an toàn của bạn, của cộng đồng hoặc của người khác
- Cung cấp cho các quan chức liên bang có thẩm quyền phục vụ hoạt động tình báo, phản gián hoặc các hoạt động an ninh quốc gia khác
- Cung cấp cho nhân viên điều tra, giám định y tế và giám đốc tang lễ, theo luật pháp cho phép hoặc yêu cầu nếu cần để họ thực hiện nhiệm vụ của mình
- Cung cấp cho quân đội nếu bạn là thành viên của lực lượng vũ trang và luật pháp cho phép hoặc yêu cầu chúng tôi cung cấp
- Phục vụ việc trả lương cho người lao động hoặc các chương trình tương tự cung cấp phúc lợi cho thương tích hoặc bệnh tật liên quan đến công việc
- Cung cấp cho các quan chức liên bang có thẩm quyền để họ có thể tiến hành các điều tra đặc biệt hoặc bảo vệ Tổng thống Hoa Kỳ hoặc những người có thẩm quyền khác
- Cung cấp cho các tổ chức xử lý việc hiến tạng và mô khi cần thiết để giúp mua, cấy ghép hoặc hiến tạng
- Cung cấp cho các cơ quan giám sát sức khỏe phục vụ các hoạt động được pháp luật cho phép như thanh tra, điều tra, kiểm tra, công nhận và cấp phép
- Cung cấp cho một cơ quan cải huấn theo luật pháp cho phép hoặc theo yêu cầu nếu bạn là tù nhân hoặc đang bị giám sát bởi các quan chức thực thi pháp luật
- Cung cấp cho các bên thứ ba được gọi là “bên cộng tác hoạt động”, người cung cấp dịch vụ thay mặt chúng tôi, chẳng hạn như dịch vụ thanh toán, bảo trì phần mềm và dịch vụ pháp lý. Chúng tôi sẽ có thỏa thuận bằng văn bản với bên cộng tác hoạt động, yêu cầu họ

bảo vệ quyền riêng tư của thông tin của bạn giống như cách bảo vệ quyền riêng tư mà chúng tôi cung cấp

- Cung cấp cho các cá nhân liên quan đến việc chăm sóc hoặc thanh toán cho dịch vụ chăm sóc của bạn, chẳng hạn như bạn bè, thành viên gia đình hoặc bất kỳ cá nhân nào mà bạn xác định, nếu bạn cho phép bằng lời nói hoặc thể hiện sự không phản đối bằng cách khác. Nếu bạn không thể tự đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin của bạn khi cần thiết nếu chúng tôi tin rằng điều đó có lợi nhất cho bạn.
- Cung cấp cho tòa án và luật sư khi chúng tôi nhận được lệnh của tòa án, trát đòi hầu tòa hoặc các hướng dẫn hợp pháp khác từ các tòa án hoặc cơ quan công đó; hoặc để tự bảo vệ mình trước một vụ kiện chống lại chúng tôi
- Cung cấp cho các quan chức thực thi pháp luật theo luật pháp cho phép hoặc yêu cầu. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin để báo cáo tội phạm tại cơ sở của chúng tôi.

### **Các Cách Sử Dụng Khác Đối Với Thông Tin Y Tế Của Bạn**

Các cách sử dụng và tiết lộ khác đối với thông tin y tế của bạn không có trong thông báo này sẽ chỉ được thực hiện khi được bạn cho phép bằng văn bản. Điều này bao gồm các tiết lộ được thực hiện cho mục đích tiếp thị, bán thông tin của bạn và chia sẻ hầu hết các ghi chép tâm lý trị liệu. Các luật khác có thể yêu phải được bạn cho phép bằng văn bản để chia sẻ thông tin của bạn về tình trạng sức khỏe tâm thần nhất định, điều trị chứng lạm dụng rượu và ma túy, xét nghiệm hoặc điều trị HIV/AIDS và xét nghiệm di truyền.

Nếu bạn cho phép chúng tôi tiết lộ thông tin y tế của bạn, bạn có thể rút lại sự cho phép đó bằng văn bản bất cứ lúc nào. Nếu bạn rút lại sự cho phép của mình, chúng tôi sẽ không sử dụng hoặc tiết lộ thông tin của bạn cho các mục đích được đưa ra trong văn bản thu hồi đó. Việc thu hồi sẽ không ảnh hưởng đến các tiết lộ được thực hiện trước đây theo ủy quyền bằng văn bản của bạn.

## **Quyền của Bạn**

Bạn có các quyền sau về thông tin sức khỏe được bảo vệ mà chúng tôi duy trì về bạn:

### **Quyền Kiểm Tra và Sao Chép**

Bạn có thể yêu cầu xem lại hoặc lấy bản sao điện tử hoặc bản sao giấy bệnh án của bạn và thông tin sức khỏe khác mà chúng tôi có về bạn được lưu giữ trong “bộ hồ sơ được chỉ định”. “Bộ hồ sơ được chỉ định” là một bộ các hồ sơ được sử dụng để đưa ra quyết định về bạn. Để kiểm tra hoặc lấy bản sao của thông tin này, bạn phải có yêu cầu bằng văn bản. Chúng tôi có thể giúp bạn lập văn bản yêu cầu.

Hồ sơ có thể được cung cấp cho bạn hoặc bên thứ ba mà bạn xác định. Chúng tôi có thể tính phí hợp lý cho chi phí sao chép và gửi hồ sơ đó qua bưu điện cho bạn. Nếu bạn không đủ khả năng trả phí đó, bạn vẫn có quyền xem xét và nhận bản sao hồ sơ của mình.

Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của bạn trong một số trường hợp hạn chế nhất định. Nếu chúng tôi từ chối yêu cầu của bạn, chúng tôi sẽ cho bạn biết lý do bằng văn bản và giải thích quyền bạn được yêu cầu xem xét lại quyết định của chúng tôi.

### **Quyền Yêu Cầu Sửa Đổi**

Nếu bạn cảm thấy rằng thông tin y tế chúng tôi có về bạn là không đúng hoặc không đầy đủ, bạn có thể yêu cầu chúng tôi sửa đổi thông tin. Bạn phải thực hiện yêu cầu này bằng văn bản và cho

chúng tôi biết lý do bạn muốn thay đổi thông tin của mình. Chúng tôi có thể giúp bạn lập văn bản yêu cầu. Nếu chúng tôi chấp thuận yêu cầu của bạn, chúng tôi sẽ cho bạn biết chấp thuận đó bằng văn bản và chúng tôi sẽ sửa đổi hồ sơ của bạn. Nếu chúng tôi từ chối yêu cầu của bạn, chúng tôi sẽ giải trình bằng văn bản về lý do tại sao chúng tôi không thực hiện sửa đổi và giải thích các quyền của bạn. Bạn có quyền yêu cầu sửa đổi, từ chối và tuyên bố không đồng ý, nếu có, liên quan đến các tiết lộ sau này đối với hồ sơ của bạn.

### **Quyền Được Tường Trình Tiết Lộ**

Bạn có quyền nhận được danh sách các tiết lộ mà chúng tôi đã thực hiện về thông tin sức khỏe được bảo vệ của bạn từ sáu năm trước khi bạn yêu cầu. Danh sách này sẽ không bao gồm mọi tiết lộ được thực hiện, bao gồm những tiết lộ được thực hiện cho mục đích điều trị, thanh toán và hoạt động chăm sóc sức khỏe.

Bạn phải gửi yêu cầu bằng văn bản. Chúng tôi có thể giúp bạn lập văn bản yêu cầu. Bạn phải nêu khoảng thời gian mà bạn muốn xem lại tường trình. Bản tường trình đầu tiên mà bạn yêu cầu trong vòng 12 tháng sẽ được miễn phí, và chúng tôi có thể tính phí cho những lần yêu cầu tiếp theo cho cùng khoảng thời gian đó.

### **Quyền Yêu Cầu Hạn Chế**

Bạn có quyền yêu cầu chúng tôi hạn chế hoặc giới hạn cách thông tin của bạn được sử dụng hoặc tiết lộ cho điều trị, thanh toán hoặc các hoạt động chăm sóc sức khỏe. Yêu cầu của bạn phải được thực hiện bằng văn bản và chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với yêu cầu đó. Nếu đồng ý, chúng tôi phải có văn bản chấp thuận và chúng tôi sẽ thực hiện theo yêu cầu của bạn trừ khi thông tin đó cần để cung cấp điều trị khẩn cấp cho bạn hoặc pháp luật yêu cầu hoặc cho phép chúng tôi tiết lộ. Chúng tôi được phép chấm dứt việc hạn chế tiết lộ nếu chúng tôi thông báo cho bạn về dự định đó. Nếu bạn yêu cầu chúng tôi không tiết lộ một số thông tin y tế cho công ty bảo hiểm sức khỏe của bạn và thông tin y tế đó liên quan đến sản phẩm hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà chúng tôi đã được bạn hoặc người thay mặt bạn chi trả đầy đủ, chúng tôi phải đồng ý theo yêu cầu đó. Bạn có thể thu hồi yêu cầu hạn chế hoặc giới hạn bất cứ lúc nào bằng cách gửi văn bản cho chúng tôi.

### **Quyền Yêu Cầu Trao Đổi Bảo Mật**

Bạn có quyền yêu cầu chúng tôi trao đổi với bạn về các vấn đề y tế theo một cách nhất định hoặc tại một địa điểm nhất định. Yêu cầu của bạn phải chỉ định cách thức hoặc nơi bạn muốn được liên hệ và phải bao gồm thông tin về xử lý hóa đơn. Chúng tôi sẽ sắp xếp thực hiện mọi yêu cầu hợp lý. Tuy nhiên, nếu chúng tôi không thể liên hệ với bạn bằng các cách hoặc địa điểm được yêu cầu, chúng tôi có thể liên hệ với bạn bằng bất kỳ thông tin nào chúng tôi có.

### **Quyền Được Thông Báo Trong Trường Hợp Vi Phạm**

Chúng tôi sẽ thông báo cho bạn nếu thông tin y tế của bạn bị “vi phạm”, có nghĩa là thông tin y tế của bạn đã được sử dụng hoặc tiết lộ theo cách không tuân thủ luật pháp và dẫn đến việc thông tin đó bị xâm phạm.

### **Quyền Nhận Bản Sao Giấy Của Thông Báo này**

Bạn có quyền nhận bản sao giấy của thông báo này. Bạn có thể yêu cầu chúng tôi cung cấp cho bạn bản sao thông báo này bất cứ lúc nào. Các bản sao của thông báo này sẽ có sẵn ở các địa điểm nơi bạn đến điều trị cũng như trên trang web của Hạt Clackamas. Thông báo này có thể được cung cấp bằng các ngôn ngữ khác và các định dạng thay thế.

## Thắc Mắc hoặc Khiếu Nại

Nếu bạn tin rằng quyền riêng tư của bạn không được tuân thủ theo quy định của pháp luật hiện hành hoặc như được giải thích trong thông báo này, bạn có thể gửi khiếu nại bằng văn bản cho chúng tôi. Vui lòng gửi khiếu nại đến Cán Bộ Phụ Trách về Quyền Riêng Tư của Hat Clackamas theo địa chỉ được cung cấp trên trang đầu của thông báo này. Bạn cũng có thể gửi khiếu nại lên Bộ Trưởng Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ. ***Bạn sẽ không bị trả thù do nộp khiếu nại.***

## Thông Báo về Thực Hành Quyền Riêng Tư này áp dụng cho:

